

BEHEKO PLAZA

letra: juancarlos perez
musika: juancarlos perez
moldakuntzak: itoiz



«HIRE BIDEAK»

edo
«Bere dantzearik ardurora eta sutsuenari
erdiaroko edozein koblarik eskeiniko
zion kantu antzeko entseu bat».

letra: joseba alkalde
musika: juancarlos perez
moldakuntzak: itoiz



hegohaizearen gainean datorren
ilargi betearen oroimenez...
... david bowierekin...
bortxakeriaren zentzazio aske batek
jotzen du nere burua
eta beti igual, eta beti igual
eta beti igual, eta beti igual gabiltza
... ezin da.

eguneroko berriaren ilusioa
hain delikatu zela
hain delikatu...
egunsenti bakoitzearen aurka
apurtzen da
ahazte bakoitzean
eta beti igual, eta beti igual
eta beti igual, eta beti igual gabiltza
... ezin da.

norantza atzeratu
ez ba da hire kristalezko begiradara
hire hitz tiranotara
hire lotarrezko tximetara
hire eguneroko «zortea lamikatzeara»
non kanpatu...
ez ba da hire bizitzaren hibaietan
... hire kaltziozko malkoak irakutsi
... hire zuloak ezkutatu
... hire trentza denak, banan banan, inguratu
sekula erregalata ez zenidan tren elektrikoarekin...
... eh; bainan ... ondo da.

eguzkirik gabeko
goiz tentel hontan
motelki motelki
hator parkerantz
gozokiz beteta
patrikera bat;
eskuak altxatuz
samatikian zehar:
«zergatik maitatzen
duzu ordurik beltzena?»
hura eta bion
sekreto mutua
... ah! zein gozoak diren
hire bideak;
azken gazteluko
parke more hontan
zenbat eta hurbilago
den zure abotsa
hainbat argiago
zure gorputza;
ah!... zein gozoak diren
hire bideak.

en honor a la luna llena
que llega montada en el viento del sur
... con david bowie...
una sensación libre de violencia
se estrella contra mí...
y siempre igual, y siempre igual
y siempre igual, y siempre andamos igual
... no se puede.

la ilusión del hallazgo diario
tan delicada que era
se rompe contra cada alba
a cada golpe de olvido
y siempre igual, y siempre igual
y siempre igual, y siempre andamos igual
... no se puede.

... hacia donde retroceder
sino a tu mirada de cristal
a tus palabras tiranas
a tus cabellos de hojalata
a tu lamer la suerte diario
... donde acampar

sino en tus ríos de vida
... enjugar tus lágrimas de calcio
... esconder tus agujeros
... recorrer, una por una, todas tus trenzas
con el tren eléctrico que nunca me regalaste
... eh! ... pero está bien.

esta mañana fatua y sin sol,
vienes hacia el parque
sin demasiado fuste
con el bolsillo lleno de caramelos (gritando)
con las manos levantadas hacia el cuello:
«¿por qué amas la hora más negra?»
(es) nuestro secreto en la quietud
ah... cuan dulces son tus caminos
en el parque morado del último castillo
tanto es más claro tu cuerpo
cuanto más cercana tu voz
ah... cuan dulces son tus caminos.

en l'honneur de la lune,
venant sur le vent du sud...
avec david bowie...
une sensation libre de violence
frappe ma tête...

et toujours pareil, et toujours pareil,
et toujours pareil, et nous allons toujours pareil
... ce n'est plus possible.

l'illusion de la trouvaille journalière,
si délicate soit-elle
si délicate
s'écrase contre chaque aube
à chaque coup d'oubli.
et toujours pareil, et toujours pareil,
et toujours pareil, et nous allons toujours pareil
... ce n'est plus possible.

... et jusqu'ouï revenir en arrière,
si ce n'est jusqu'à ton regard de cristal,
jusqu'à tes paroles tyranniques,
jusqu'à tes cheveux de plomb,
jusqu'au laminage de ton sort quotidien

... où camper...
si ce n'est dans les rivières de ta vie
... pour montrer tes larmes de calcium
... pour cacher tes trous,
... pour entourer une par une tes tresses
avec le train électrique
que tu ne m'as jamais offert
... eh! mais... ça va.

en ce matin morne et sans soleil
tu viens jusqu'au parc
sans grande envie,
avec un sac plein de caramels,
et levant tes mains jusqu'au cou, pour crier
«pourquoi aimes-tu
l'heure la plus noire?»
c'est notre secret
dans la tranquillité
... ah! qu'ils sont bons tes chemins
en ce parc violet du dernier château
plus ta voix est proche
plus clair est ton corps;
ah!... qu'ils sont bons tes chemins.

IXILIK EGON HADI... IXILIK!

letra: juancarlos perez
musika: juancarlos perez
moldakuntza: itoiz



ERROTABERRI

letra: Joseba Garcia
musika: juancarlos perez
moldakuntza: itoiz



ikusten da zure kareta oraien tartetik
ikertzen ditut eta zure mustupilak argiki
xarmangarria zara, ilegorria, «very nice»
lortzen duzu jendeak maitatzea lehendabiziz
jartzen zure pentsaerak zerrenda principal
komunikatzen dizkiguzu mila sekreto

«all right»

nola uka guk mugak barnean daudela
ez direla hibaia, ez mendiak, ez arroka haundiak
irudi gaituzu zerurik ez dugula

-ITOAK!

*se vislumbra tu careta entre las nubes
investigo tus facciones con luminosidad
eres encantadora, rubia, «very nice»*

*logras el cariño de la gente desde un principio
colocas tus ideas en la lista de los principales
nos comunicas mil secretos*

«all right»

*como negar que las fronteras están en nuestro interior
que no son rios, ni montes, ni grandes rocas
nos has hecho creer que no tenemos cielo*

-AHOGADOS!

*je vois ton masque à travers les nuages
j'examine les traits de ton visage avec clarté
tu es charmante, avec tes cheveux roux, «very nice»*

*tu réussis à te faire aimer dès le début
tes idées occupent la première place
tu nous communique mille secrets*

«all right»

*comment nier que les frontières sont en nous
que ce ne sont ni les fleuves, ni les montagnes, ni les rochers,
tu nous as fait croire que nous n'avons pas de ciel*

-NOYES!



LANBRORA

letra: juancarlos perez
musika: juancarlos perez
moldakuntzak: itoiz



eh!... lanbrora noa
zure oroimen hau blaitzeko
memoriaren leihoen kristalean
bustia lagatzeko
... tantak txirristaka
antsia... kristala...
atxumarkatzeko
lanbro artean galtzen naiz
kaleko koordenadetan
ateak eta portalak

ostirala eta
txirindulari karrera
espero nituen kamelu eta biserak
eta zer... tabernak
topaketa prestatzeko
nire buru galdua argitzeko
... eta EGAN herriko plazan
rock' n roll' en zipristinak
eraman ninduten zureana

ile luze
hire lotsa ezkatuzten
kalatxorien karrankak helduko ote ziren
mendi hotzetaraino
zure begiak arripatzera
zure gorputz goxoarekin jolastera
ai... hemen, lanbrora nihoa
itsu eta antsietatez
haitzetan itsasotzera.

eh!... a la bruma voy
a empapar este tu recuerdo
dejarlo mojado
en el cristal de la ventana de mi memoria
... las gotas resbalan
para arañar el ansia...
el cristal...
me pierdo entre la bruma
en las coordenadas de la calle
puertas y portales

esperaba caramelos y biseras
este viernes de carrera ciclista
y sin embargo... tabernas
para preparar el encuentro
para alumbrar mi cabeza perdida...
salpicaduras de rock' n roll,
«egan» en la plaza,
me llevaron hacia tí

cabellos largos
escondiendo tu vergüenza
¿habrán llegado los graznidos de las gaviotas
hasta los fríos montes?
a robar tus ojos
a jugar con tu dulce cuerpo
ay... a la bruma voy
ciego y ansioso
a hacerme mar en las rocas.

eh!... je vais à la brume,
pour y envelopper ton souvenir,
et laisser sur les vitres humides
des fenêtres de ma mémoire
... glisser les gouttelettes...
pour y tisser

L'angoisse sur la vitre...
je me perds dans la brume,
dans les coordonnées de la rue,
les portes et les portails...

c'est vendredi...
jour de course cycliste
j'attendais des caramels et des visières
et qu'«ai-je vu... des tavernes,
pour préparer le rencontre
pour éclairer ma tête perdue...
... et EGAN sur la place du village,
les airs de rock' n roll
m'emporteront jusqu'à toi

cheveux longs
pour cacher ta honte,
pensant que les cris des mouettes
arriveraient jusqu'aux froides montagnes
pour y trouver tes yeux
et pour y jouer avec ton doux corps,
aie... ici, je m'en vais à la brume,
aveugle et anxieux
me briser comme la mer
contre les rochers.

MARILYN: SAGARDOTEGIA ETA JAZZMANA

letra: juancarlos perez
musika: antxon fernandez
moldakuntzak: itoiz



atzo gabaz irten nintzen
ta ikusi ez neonezko argirik
ameriketarik etorri zen
artzain haren baserrian
... oh marilyn marilyn
larrosa eta krabelin
ximeldu da hire oroimena.

artzainaren mirespena
debozioa bihurtu zen
marilynen, espain luzeekin,
irudi haundi bat
txintxilikatu zuen
... oh marilyn marilyn
larrosa eta krabelin
ximeldu da hire oroimena

ze festa eder ziran!
sagardoa eta jazzmana
trikitixa, rock' n roll' a eta
«latino» «latino» ere
... oh marilyn marilyn
larrosa eta krabelin
ximeldu da hire oroimena

atzo gabaz irten nintzen
ta ikusi ez neonezko argirik
ameriketarik etorri zen
artzain haren baserrian
... oh marilyn marilyn
larrosa eta krabelin
ximeldu da hire oroimena

ayer noche al salir
no vi luces de neón
en el caserío de aquel pastor
que vino de américa
... oh marilyn marilyn
rosa y clavel
se ha podrido tu recuerdo

la admiración del pastor
se tornó devoción
y una gran imagen de marilyn
labios pronunciados,
colgó de la fachada
... oh marilyn marilyn
rosa y clavel
se ha podrido tu recuerdo

¿qué fiestas solían ser!
sidra, jazzband
trikitixas, rock' n roll y «latino» también
... oh marilyn marilyn
rosa y clavel
se ha podrido tu recuerdo

... ayer noche al salir
no vi luces de neón
en el caserío de américa
que vino de américa
... oh marilyn marilyn
rosa y clavel
se ha podrido tu recuerdo.

hier soir en sortant,
je n'ai pas vu de lumière de néon,
dans la maison de ce berger
venu d'amérique
... oh marilyn marilyn,
rose et oeillet,
ton souvenir s'est estompé

l'admiration du berger
devint dévotion,
et il suspendit une image de marilyn,
avec ses longues lèvres,
... oh Marilyn, marilyn,
rose et oeillet,
ton souvenir s'est estompé.

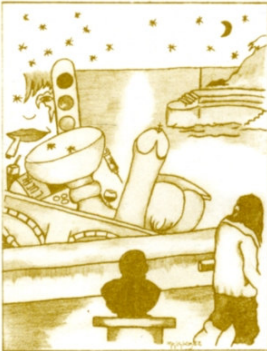
quelles étaient belles ces fêtes!
du cidre, jazzband,
trikitixa, rock' n roll et
«latino» «latino» aussi
... oh! marilyn, marilyn,
rose et oeillet,
ton souvenir s'est estompé

hier soir en sortant
je n'ai pas vu de lumière de néon,
dans la maison de ce berger,
venu d'amérique
... oh! marilyn, marilyn,
rose et oeillet,
ton souvenir s'est estompé

HERRI NEURAK

edo
«inor jaiotzen ezten hiriari»

letra: juancarlos perez
musika: juancarlos perez
moldakuntzak: itoiz



ez ba dira hazten
hiriak luzutzen
etorriko berriro
herri-neurak
«erdiko kale»
«iturribide»
atxukaletik bilboraino
kale hotzak izandakoak
zoroetxeak bihurtzen
lehengo orma hutsak
mila begiz
kalean zehar
errepasatzen (dute)
kontzientzia zahar hildakoak
txinobez beretik,
«hamburguesa» artean,
ogitartekoak
mangolino homosexualenak
kalean zehar
errepasatzen (dute)
kontzientzia zahar hildakoak
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na
inoiz jaiotzen ikusi
ez gaituen hiriari
argi horiak itzaliko... gaba...
ez ba da hazten
ez ba da hazten
ez ba ditu hortzak erakusten
ez ba da ibiltzen
ez ba da hozten
kaneriak itxiko eta... ospa!
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na

(en tono «sudaca»)

si no empiezan
a alargar las ciudades
volverán a nosotros
las neuras populares
«erdiko kale»
«iturribide»
desde atxukale hasta bilbao...
manicomios se tornan
las que fueron frias calles
las vacías paredes de antes
con mil ojos
deambulando por ahí
repasan
las viejas conciencias ya muertas
llenos de chinos,
entre las hamburguesas,
bocadillos de
caracollitos homosexuales
deambulando por ahí
repasan
las viejas conciencias ya muertas
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na
a la ciudad que nunca nos vió nacer
le apagaremos las luces amarillas... la noche...
si no crece
si no crece
si no enseña los dientes
si no anda
si no enfria...
le cerraremos las cañerías... y nos iremos!
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na

si les villes ne se développent pas,
si elles ne s'allongent pas,
les artères populaires
viendront jusque à nous
«erdiko kale» (rue centrale)
«iturribide» (rue de la fontaine)
depuis atxukale jusqu'à Bilbao...
les rues qui étaient froides
sont devenues des maisons de dingues,
les murs vides d'hier
avec mille yeux
en se promenant par ici
repassent
les vieilles consciences déjà mortes
plein de chinois
parmi les hamburgueois
avec des sandwiches,
les homosexuels,
se promenant par ici,
repassent
les vieilles consciences déjà mortes
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na
dans la ville qui ne nous a
jamais vu naître
les lumières s'éteindront... la nuit...
si elle ne se développe pas
si elle ne se développe pas
si elle ne montre pas ses dents
si elle ne marche pas
si elle ne se refroidit pas
nous fermerons les tuyaux
et nous nous en irons!
na na na na na na na na na na
na na na na na na na na na na

EROA NAZAN

letra: joseba garcia
musika: juancarlos perez
moldakuntzak: itoiz



eroa nazan
eroa nazan
eroa munduz eta usaiz
eroa azkenez
eroa nazan
eroa nazan
erotasan azpian zerua dagoela
postura eginen nuke.
haizearen elektrizitate gorpuzta lehertzen
zuhaitz urdinen arimak ihes
sustraien aurretik
munduaren bilkura horretara helbidez
eroa,
galdua beharbada
psikegaizki nahiez gero
baina elektrizitate zenzaio hori.
nire zelaien ikusketak
beste zerbaitekin.
beste arazo batzuen ematen dizkidate
arazo bizizaleak
zeruaren azpian
elektrizitate bidez.

...que me llevas loco
...que me llevas loco
loco de mundo y olor
loco al fin
...que me llevas loco
...que me llevas loco
apostarí que bajo esa locura
está el cielo.
la electricidad del viento
explotando el cuerpo,
las almas de los árboles azules
escapando por delante de las raíces
en dirección de esa reunión del mundo.
loco
perdido tal vez
psíquico si quisiera...
pero esa sensación de violencia...
las miras de mis campos
tienen otra cosa
me dan otros problemas
problemas vivientes
bajo el cielo
por el camino de la electricidad.

...emporte-moi fou
...emporte-moi fou
fou du monde et d'odeur
fou enfin
...emporte-moi fou
...emporte-moi fou
je parlerai que sous cette folie
se trouve le ciel.
l'électricité du vent
m'écrase le corps
les âmes des arbres
fuient devant les racines
vers cette réunion du monde
fou...
perdu peut-être,
mais cette sensation de violence,
la vision de mes étendues
me donne autre chose
elle me donne d'autres problèmes,
des problèmes de vie,
sous le ciel
par le chemin de l'électricité.

